

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

entre

EL NATURAL RESOURCES INSTITUTE, FINLAND

y

LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

1. La intención del presente memorándum de entendimiento (MoU) es establecer que el Natural Resources Institute Finland (LUKE) y la Universidad de la República (Udelar), en adelante «las partes», han llegado al siguiente acuerdo:

2. Las partes tratarán de iniciar y facilitar la cooperación entre su personal docente y administrativo, departamentos e institutos de investigación. Dentro de los campos que sean mutuamente aceptados, pueden llevarse a cabo las siguientes formas de cooperación:

- Visitas e intercambio entre facultades, personal y estudiantes para actividades de investigación, enseñanza, estudio y discusión.
- Intercambio de materiales, publicaciones e información.
- Actividades de educación y de investigación conjunta.
- Seminarios de investigación conjunta, conferencias y otros eventos.

3. El presente memorándum de entendimiento no pretende crear obligaciones vinculantes o jurídicas en cualquiera de las partes. Cada parte se hará cargo de sus propios gastos en relación con la preparación de la cooperación antes mencionada. La forma y la oportunidad en la que cualquiera de las actividades antes mencionadas se desarrolle en forma de actividades concretas será establecida en acuerdos separados en el marco del presente memorándum de entendimiento.

4. Cualquier disputa, controversia o reclamo que surja de, o en relación con este memorándum de entendimiento o a su incumplimiento, rescisión o invalidez, será resuelta de manera amistosa entre las partes.

5. Este memorándum de entendimiento entrará en vigor en la fecha de su firma y será válido por cinco años. Podrá ser modificado en cualquier momento por el mutuo consentimiento escrito de las partes. El memorándum de entendimiento podrá ser rescindido por cualquiera de las partes mediante un aviso por escrito con seis meses de antelación. Las partes se consultarán para determinar cómo tratar cuestiones pendientes. La terminación de este acuerdo no afectará la validez de cualquier acuerdo hecho en virtud de este acuerdo marco (memorándum de entendimiento).

6. Este memorándum de entendimiento se firma duplicado en inglés y en español, uno para cada parte firmante. En caso de que existan inconsistencias o disparidades entre las versiones en inglés y español del MoU, prevalecerá la versión en inglés.



Johanna Buchert
Presidente y CEO
Natural Resources Institute, Finland



Álvaro Rico
Presidente del Servicio de Relaciones Internacionales
Universidad de la República, Uruguay

24 AGO 2021



Exp.: 004010-000154-21

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

NATURAL RESOURCES INSTITUTE, FINLAND

and

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

1. This Memorandum of Understanding (MoU) is to acknowledge that Natural Resources Institute, Finland (LUKE) and Universidad de la República, Uruguay (Udelar), hereinafter the Parties, have reached the following understanding:

2. The Parties will seek to initiate and facilitate co-operation between their faculty and staff, departments, and research institutes. Within fields that are mutually acceptable, the following forms of co-operation may be pursued:

- Visits and interchange between faculty, staff and students for research, teaching, studying and academic discussions.
- Material transfer, publications and information.
- Joint education and research activities
- Joint research seminars, conferences and other academic events.

3. This MoU is not intended to create binding or legal obligations on either party. Each Party will bear its own expenses in connection with the preparation of the above-mentioned co-operation. The form and timing in which any of the aforementioned activities is develop in the form of concrete activities will be established in separate agreements within the framework of this memorandum of understanding.

4. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this MoU, or the breach, termination, or invalidity thereof, shall be resolved amicably between the Parties.

5. This MoU will come into effect from the date of its signing and be valid for 5 (five) years. This MoU may be amended at any time by the mutual written consent of the Parties. The MoU may be terminated by either Party giving six months written notice. The Parties will consult to determine how any outstanding matters should be dealt with. Termination will not affect the validity of any agreement made under this MoU.

6. This MoU is signed duplicated in English and Spanish, one for each Party. In case any inconsistencies or disparities exist between the English and Spanish language versions of the MoU, the English version shall prevail.



Johanna Buchert
President and CEO
Natural Resources Institute, Finland



Álvaro Rico
President of the International Relations Service
Universidad de la República, Uruguay



24 AGO 2021